

Contents

List of Illustrations vii

About the Authors viii

Introduction: Bilingualism, Multilingualism and the Formation of Europe 1

Jan Bloemendal

1 Hispania, Italia and Occitania: Latin and the Vernaculars, Bilingualism or Multilingualism? 15

Arie Schippers

2 Latin and the Vernaculars: The Case of Erasmus 30

Ari H. Wesseling†

3 The Multilingualism of Dutch Rhetoricians: Jan van den Dale's *Uure van den doot* (Brussels, c. 1516) and the Use of Language 50

Arjan van Dixhoorn

4 Types of Bilingual Presentation in the English-Latin Terence 73

Demmy Verbeke

5 An Aristotelian at the Academy: Simone Porzio and the Problem of Philosophical Vulgarisation 83

Eva Del Soldato

6 Science and Rhetoric: From Giordano Bruno's *Cena de le Ceneri* to Galileo's *Dialogue on the Two Chief World Systems* 100

Ingrid D. Rowland

7 Vom *Aristarchus* zur *Jesuiten-Poesie*: Zum dynamischen Wechselbezug von Latein und Landessprache in den deutschen Landen in der Frühen Neuzeit / From *Aristarch* to Jesuit Poetry: The Shifting Interrelation between Latin and the Vernacular in the German Lands in Early Modern Times 118

Guillaume van Gemert

- 8 From *Philosophia Naturalis* to Science, from Latin to the Vernacular 144
H. Floris Cohen
- 9 The Use of the Vernacular in Early Modern Philosophy 161
Wiep van Bunge
- 10 Latin et vernaculaires dans l'Université du XVIII^e siècle / Latin and Vernacular Languages in the Eighteenth-Century University 176
Françoise Waquet
- 11 Latinitas Goes Native: The Philological Turn and Jacob Grimm's *De desiderio patriae* (1830) 187
Joep Leerssen

Works Cited 201

Index of Personal Names 235

Index of Geographical Names 239